Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zatem wychodzilibyśmy do Niego poza obozu zniewagę Jego niosąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyjdźmy więc do Niego poza obóz, niosąc Jego pohańbienie.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zatem wychodźmy do Niego na zewnątrz obozu\*, obelgę Jego niosąc; [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zatem wychodzilibyśmy do Niego poza obozu zniewagę Jego niosąc |

1. 1) Bycie uczniem Jezusa to także udział w Jego pohańbieniu (<x>500 7:7</x>;<x>500 15:18-20</x>; <x>670 2:21</x>; 4,1-2; <x>690 3:13</x>). Wyjść poza obóz to wyłamać się z ram ustalonego i ogólnie przyjętego porządku, narazić się dla Chrystusa (jak Tymoteusz – zob. <x>650 13:23</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:3</x>; <x>540 12:10</x>; <x>650 11:26</x>; <x>650 12:2</x>; <x>670 4:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wyraz ten nawiązuje do miejsca postoju Izraelitów, wędrujących do Ziemi Obiecanej. [↑](#footnote-ref-4)